

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przywołuję to na serce i dlatego wyczekuję* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	‡ Sięgając do niej pamięcią, wciąż liczę na to jedno:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biorę to sobie do serca, <i>dlatego</i> mam nadzieję.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przywodząc to sobie do serca swego, mam nadzieję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To wspominając w sercu moim, dlatego nadzieję mieć będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biorę to sobie do serca, dlatego też ufam:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To biorę sobie do serca i w tym moja nadzieja,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wezmę do mojego serca, w tym moja nadzieja:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamknę to jednak w swym sercu i znowu nabiorę otuchy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To [jednak] wezmę sobie do serca, dlatego nabieram otuchy:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це постановлю в моїм серці, через це терпітиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wezmę do mojego serca oraz z tego powodu będę ufał:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie to przypomnę swemu sercu. Właśnie dlatego przyjmę postawę wyczekiwania.

¹⁾ nie ma przerwy od łez, מאין הפגות , hl.